



Hondarribia

161. zkia ■ 2004ko apirila

Argi berriak herrian



Informazio gehiago
7. orrialdean

2. Botika eta okindegien txandak

3. Herri Giroa

11. Elkarrikketa

16. Koldo Ortega

19. Txirrindulari Elkartea

24. Gazte Informazio Bulegoa

26. Bidaiak

27. Ganbarako kutxa miatzen

28. Lehiaketa

29. Horoskopoa

30. Demografia



Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Txirrindulari Elkartea

FICOPA

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

IS

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK MAIATZEAN

1- GARMENDIA Portuan	943 641136
2- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
9- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
16- GARMENDIA Portuan	943 641136
23- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
30- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975

TXANDAKO BOTIKAK MAIATZEAN

1- IRAOLA San Pedro 5	943 641027
2- SAGRARIO FIZ Sokoa	943 644316
9- ALMAJANO Mendelu, 26	943 640068
16- ALAMEDA Harresilanda, 9	943 645798
23- ERAUSKIN San Pedro, 22	943641018
30- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso	943 642191

OPILA EGUN EDERRA OSPATU BERRI DA

Egun seinatua izaten da Hondarribian San Markos eguna. Apirilaren 25ero, Opila Eguna ospatzen da Hondarribian duela urte asko. Hainbat urtetan, Lonjaren inguruan kokatutako San Markos-eko gurutzearen inguruan egiten zen Opilen bedeinkapena. Gurutze hau Lonjan egon zen 349 urtez.

Orduan, San Markos egunez, Eliz Kabildoa prozesioan gerturatzen zen bertara, gurutze baten atzetik. Kabildoa-
ren ondoren, herri osoa joaten omen zen, Miren Aierbe-ek 2001eko Azaroko *Informa Zaitetz* aldizkariaren 8. orrialdean idatzitako artikuluan esan zuenez. Gurutzearen inguruan, Ebanjelioak abesten ziren, eta lau puntu kardinaletara begiratuta opilak bedeinkatzen ziren.

Gero, 1954ean, gurutze hau Lonjatik egungo kokalekura eramana izan zen eta 1972 arte, han egin ziren



Haurrek gustokoan duten ohituretako bat opilen bedeinkatzea izaten da.

bedeinkapenak. Azken aldaketa urte honetan eman zen, eta ordutik aurrera opilen bedeinkapena Parrokian egiten da.

Aurten ere ehundaka haur eta gazte bildu zen Parrokian ohitura hau mantendu asmoz. Gero, eguraldia lagun, Guadalupera igo ziren denak eguna pasatzeko asmoz.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

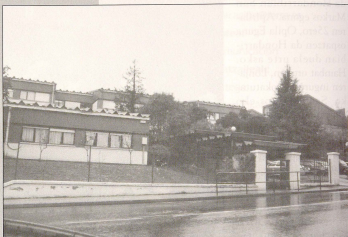
Izen-deiturak:
Helbidea:
Herria:

IKASTETXE ETA UDAL ERAIKINEN GARBITZE KONTRATUA BERRITU DA BI URTEZ

- Angel Antoñana (Pilsa taldea) izango da lan hau burutuko duena

Askotan garrantzi handirik ematen ez diogun lanetako bat garbiketarena da. Ez ditugu lan honen ondorioak nabaritzen garbiketaren greba bat ematen den arte, eta zaborrak pilatzen diren arte. Hala ere, garbiketa lan hauek burutzen dira, eta duela egun gutxi gainera, Udal Batzordeak erabaki berri du Hondarribiko ikastetxe eta udal eraikinen garbiketaren arduraduna zein izango den. Angel Antoñana S.L. taldea (Pilsa elkartearen barnean) izango da datozen bi urte hauetan lan hauen arduraduna, eta horretarako 245.700 euroko aurrekontua izango du.

Enpresa hau arduratuko da Talaia Hondarribiko Eskola (lehengo Pedro Aginagalde eta Biteri), Satar-ka eta Soroetako ikastetxeetaz. Horretaz gain, udal eraikinen zerrenda zabala da: Udaletxea, Zuloaga etxea, Bake Epaitegia, Gizarte Ongizatea, Kontuhar-tzailetza, zinegotzien lokala, Gazte Informazio Bule-go, ludoteka, Konekta Zaitetz, Euskaltegia, Jostaldi



pilotalekua, Saindua Gaztelekua, Udal-tzaingoa eta honen biltegia.

Eraikin guzti hauen garbiketa urteko hilabete guztietan egingo da, eta ikastetxeena aldiz, hamar hilabetez egingo da. Beraz, Euskaltegia eta Ludoteka hamaika hilabetez egingo da. Etxe bakoitzak daukan erabilpen eta beharraren arabera, egunero, astero, hilero, hiruhilabetero edo orokorki garbitua izango da

Xera

Perfumería • Estheticiene

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

NAZIOARTEKO GITARRA JAIALDIA HONDARRIBIAN

- Aktibitate ugari antolatu dira kontzertuekin batera

Bigarren aldiz antolatu da aurten Hondarrribian Nazioarteko Gitarra jaialdia, non beste helburu askoren artean, musika eta gastronomia uztartzea bilatzen den. Apirilaren 26a eta maiatzaren 2a artean, gitarraren jarraitzaile direnek aukera ezin-hobea izan dute kontzertu bikainak jarraitzeko.

Lehen egunean, apirilaren 30ean, Donostiako Koldo Mitxelena Italiako "Duo Euronos" ikusi ahal izan zen. Maiatzaren lehenean, Espainiako Serafin Arriaza eta Brasilgo Fernando Limak Roteta jatetxean egon ziren. Hurrengo egunean Anthony Sidney amerikarra izan zen Banakon.

Azken bi emanaldiak Roteta jatetxean egin ziren. Espainia, Belgika, Jugoslavia eta Italiako gitarra maixuak egon zirelarik.

Horrekina batera, aktibitate gehigarriak burutu dira, hala nola, hitzaldiak, arrantzontzi batean egindako irteera... Azken hau izan zen jardunaldi hauetan parte hartu zuten guztien gogokoena, itsa-sontzian bidai bat egiteko eta antxoak dastatzeko aukera izan baitzuten.

Apirilaren 26tik maiatzaren 2 arte II. Nazioarteko Kitarra Jaialdia ospatu da Hondarrribian, iaz izandako arrakasta berritu egin da, gastronomia eta musika elkartu direlarik aurten.



BATZOKI
TABERNA - JATETXEA

Beti euskararen alde

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

POR SOLO **3,58 euros**

foto **FRANAN**

595 PTS.

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO SUKALDARIAK BERDELAREN ALDE GASTEIZEN

Hondarribiko sukaldari profesionalak burutu dute aurten berdelaren aldeko promozio kanpaina. Prozesu honek bere puntu gorena Gasteizko Lakua Hotelean egindako ekitaldian izan zuen, non berdela osagai nagusia izanik sukaldariak prestatutako hainbat pintxo dastatu ziren. Sukaldariek gain, Euskaltel Euskadiko zenbait txirrindulari egon ziren.

Promozio hau Eusko Jaurlaritzako Arrantza Sailburuordetzak antolatu zuen, eta Hondarribiko 13 sukaldari bildu ziren, berdelarekin egindako 500 pintxo egin zirelarik.

Honako sukaldari hauek egon ziren Gasteizen: Gorka Txapartegi (Alameda Jatetxea), Bixente Muñoz, Iñigo Busto eta Mikel Rico (Gran Sol Jatetxea), Manu Thalamas (Enbata Jatetxea), Ramón Roteta (Roteta Jatetxea), José Benito (Arraunlari Jatetxea), Iñaki Gezala (Batzoki Jatetxea), Luisuari Bujanda (Abarka Jatetxea), Jesús Ancisar eta Gorka Cepeda (Arroka Berri Jatetxea), Peio Clemencet



Hondarribiko sukaldari gehientsuenak bildu ziren berdelaren promoziorako ekitaldian.

(Kai Alde Jatetxea), Jose M^a Zumalakarregi (Loreduna Berri Jatetxea) eta Sebastian Arance (Sebastián Jatetxea).

Beraiekin batera Aitor Elízegi, Pedro Subijana, Fernando Etxebarri, Martín Berasategi, Hilario Arbelaitz, Iñigo Ordorika, Jose Ramón Berriozabal, Josean Martínez Alija eta Iñaki Izagirre izan ziren.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic, Muskulazioa, Masajeak
Piraguen alokairua eta gordelekua,
Mantenimendu gimnasia
Gimnasia terapeutikoa
Sauna dohainik

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

BALKOI LOREDUNEN LEHIAKETA ZABALIK DAGO

Beste urte betez, Hondarribiko Udalak Balkoi Lore-dunen Lehiaketa antolatu du. Ohikoa den moduan, ez da aurre-tzia izena eman beharko, epaimahaia urtean zehar kalez kale ibiliko da lorez apaindutako balkoiak aztertuz.

Hondarribiko hiriguneko etxebizitzan jabe eta maizter guztiek parte hartu ahal izango dute, baita lorez eta landa-rez apainduriko ostalaritza nahiz merkataritza gremioak ere.

Lau sari desberdin egongo dira, horietako bat Ostalaritza eta Merkataritzako sari berezia izango delarik. Sari bana-keta, aurtengo Jai Nagusietan egingo da



KALEETAKO ARGIAK ALDATZEN ARI DIRA

- Udal langileak egiten ari dira lana auzoz auzo

Azken aste hauetan, Hondarribi-ko kale-argiak aldatzen ari direla ohartuko zineten. Honek badu bere esanahia. Alde batetik, "argiztapen kutsadura" bezala eza-gutzen dena ahal den neurrian murriztea, orain arteko farolak aldatuaz. Berriek bere argia argiz-tatutako bola batzuen bidez ematen digute.

Bestalde, energia aurrezteko lor-tzen da argiztapen forma berri honekin. Sistema honen bidez, argia alde guztietara zabaltzea lor-



tzen da, eta ez zerura lehen beza-la. Horrela, argia beharrezkoa ez den lekutan alferrik ez galtzea lortzen da, eta bide batez, aurrez-tea.

Aldaketa auzoka egiten ari da, ezin baita dena bapatean egin: Alde Zaharrean hasi, Puntala, Mourlane Mitxelena, Gibeleta... Ekimen honen aurrekontua 36.000 eurokoa da, eta Udal lan-gileek burutzen ari dira.

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 • HONDARRIBIA • Tel.943 64 27 38



2/ Pedro Mourlane Mitxelena, 26
(Sokoa) - 20280 HONDARRIBIA

BALNEARIO URBANO
PELUQUERIA
ESTETICA
SOLARIUM

Tel.: 943 640 761 - CITA PREVIA-
E-mail: SpaSokoa@hotmail.com

SS
PO
AK
OA

BALE HARRAPATZAILEEN MONUMENTUAREN ERABERRITZE LANAK AMAITZEAR

• 56.800 euroko aurrekontua du eta ondare historikoaren birgaitze kanpainaren barnean sartzen da

Azken bi urte hauetan Hondarribian zehar dauden monumentu eta eskulturak garbitu eta birgaitzeko lanari ekin dio Udalak. Azken aste hauetan, Berueteako hormak eta Bale Harrapatzaileen omeneko monumentua dira fase honetan dauden eskulturak

Orain artean hobekuntza lan hauek hiriko gune hauetan egin dira: Apezpi-ku plaza, Santa Maria arkua, San Markoseko gurutzea, San Feliperen baluarte edo gotorlekua, eta Sagarazu Parkearen horma (Hondarribian Zisneen parkea bezala ezagu-tzen dena).

Aurten mende erdia da Jose Diaz Buenok eskultura hau eraiki zuenetik. Fernando Artola hondarribiarak Pasaiako Domingo Bontigui armadoreari eskatutako bi aingurak daude ideiaten sorreran. 2001eko uztailako Hondarribia aldizkarian, 128. alean hain zuzen, aurkituko du interesa duenak aingura hauei buruzko historia osoa. Jose Manuel Susperregik idat-



tzitako "Hondarribiko Monumentuak. XX. mende Kronika" liburuan ere xehetasun gehiago aurki daitezke.

Eskultura hiru unti agertzen dira. Diaz Bueno egi-leak kurba asko egin nahi izan zituen, horrela orduan Ternuara abiatzen ziren arrantzaleek zuten meritua nolabait omendu asmoz. Irudietako batean, arrantzale batek baleari arpoia nola sartzen dion erakusten da. Horretaz gain, Guadalupeko Amabirjiñaren irudi bat ere ageri da

Foto Sistema



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxe: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

2004ko HONDARRIBIKO XAKE TXAPELKE- TA ANTOLATU DA MAIATZERAKO

- Ikastetxeetako nahi hainbat gaztek parte har dezake, eta hilaren 12 eta 19an jokatu da

Maiatzaren 12 eta 19an Marlaixa Elkarteko Xake taldeak txapelketa bat antolatu du Hondarribiko ikastetxeetako gazteentzat. Aurretiaz, ikasleak bere ikastetxeko kirol arduradunari esan beharko dio txapelketan izena eman nahi duela.

Maiatzaren bigarren eta hirugarren asteazkenean jokatu da txapelketa arratsaldeko 17.15etatik 18.30ak bitartean Almirante Alonso kaleko Ena etxean dagoen Marlaixa Elkartean. Txapelketan Hondarribiko ikastetxe bakoitzeko nahi bezainbeste jokalarik parte hartu ahal izango du, adin mugarik gabe.

Joku sistemari dagokionez, esan txapelketa bakarka eta jokalarik kopuruaren arabera izango dela. Partaide asko izatekotan, 8-9 partidako suitzar sistema erabiliko da; gutxi badira berriz, liga txapelketa bat burutuko da (denek denek aurka). Jokalarik bakoitzak partidako 6 minutu izango ditu (Blitz era bezala ezagutzen dena).



EKAINAREN 6AN OSPATUKO DA AURTEN HERRI KANTA

Ekainaren lehen igandean hamabostgarren aldiz ospatuko da Herri Kanta Jaialdia. Egun handia abes-
tea maite duten haientzat. Hondarribiarren artean erabat sendotuta dagoen jarduera bat da, eta horren seinale da iaz 360 izan zirela parte hartu zuten pertsonak.

Abesbatza bakoitzak bi abesti kantatzen ditu lehenik, eta gero, denak batera igotzen dira taulatura, eta beste bi abesten dira. Adibidez, iaz denek artean

"Ikusi mendizaleak" eta "Agaur Jaunak" abestu zen. Xehetasun bezala, esan iaz hamar abesbatzek parte hartu zutela: Ohitur, Amute-Kosta, Olagarro, Klink, Kardiñeruak, Elkar Amets, Kasino Zaharra, Xarman-
ta, Surbesta eta Goxoki. Aurretiaz izena eman behar da Hondarribiko Udaleko Kultura Departamentuan. Informazio gehiagorako, 943 111213 edo 943 111283 telefonon.

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



ENARA, c.b.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGURAOAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38

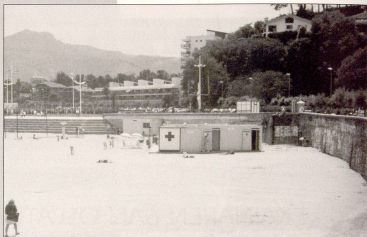
ALDAKETAK HONDARTZAN UDAKO HILABETEETAN

Urtero gertatzen den bezala, uda iristeko gutxi gertatzen denean, hondartza egokitzeke garaia iristen da, hara joaten diren hiritar eta bisitariak gustora egon daitezen.

Azken urteotan bezala, Udalak Gurutze Gorriaren zerbitzuak hartuko ditu hondartzaren zainketarako. Erakunde honek bere gain hartuko ditu azpiegitura material guztiak. Hurrengo bi urteetan ardura hau izango du, kontratupeko akordio baten ondorioz.

Hondarribiko Udarentzat, sorospen eta salbamentu zerbitzu hauek kontratatzeak 108.000 euroko kostua dauka.

Bestalde, hondartzan datozen asteetan beste aldaketa bat burutuko da. Hondartzarako sarbideak zenbait aldaketa izango ditu udako denboraldi berriari begira. Ramon Iribarren pasealekutik izango da sarrera-berria, gaur egungoa hobetu egingo delarik. 78.000



euroko aurrekontua izango du eta bi hilabeteetan amaituta beharko du.

Gaur egun burnizko eskilarak dauden tokian egingo dira birgaitze lanak, eta egurrezko malda edo aldapa bikoitz bat egingo da, hondartzako sarbidea errezutuko duena, inguru hartan bizi direnentzat, eta baita autoan etorri eta Ramon Iribarren pasealekuaren amaieran dagoen aparkalekua erabiltzen dutenentzat.

Susperzegi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 - 20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 70 99 / 943 64 25 56

Faxa 943 64 7116



**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31

Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

ITZIAR ANGIOZAR, HONDARTZA KIROLDEGIKO GERENTEA

Apirilean urte bat bete da donostiar hau Hondartza Kiroldegiaren zuzendari bihurtu zenetik. Ordutik hona gauza asko gertatu dira, eta berarekin egon nahi izan genuen lehen eskuko informazioa edukitzeko. Soin Hezkuntzako Eskola Espezializatuan lizentziatua, 34 urte izateko esperientzia haundia du Kiroldegia kudeatzen, ez baita alperrik izan Villabonako kiroldegia abian jarri duena. Bere funtzioa, orain artean egin den lana mantendu eta ahal den neurrian hobetzea da. Datozen lerroetan, Kiroldegian dauden ikastaro, nobedade eta ekitaldiei buruzko informazioa ematen digu.

Itziar Angiozar, Kiroldegiko pistaren aurrean.



Zer moduzkoa izan da Hondarribian egindako lehen urte hau?

Oso ondo joan da dena. Aurretik Villabonako Olaederra kiroldegian egon nintzen, 1998 urteaz geroztik. Hau beste gauza bat da, handiagoa da eta horrek mugimendu handiagoa suposatzen du, baina orain artean behintzat dena oso ondo doa.

Zenbat bazkide ditu gaur egun Kirol-degiak?

Une hauetan zenbait aldaketa egiten ari gara, sarrerako tomoetan. Horregatik, bazkide denei txartelak eskatu dizkiegu, berriztapen prozesu bat burutzeko. Datu guztiak eguneratzen ari gara, eta bazkide kopuru konkretua 5741ekoa da.

Zer da orain egiten ari zareten aldaketa hori?

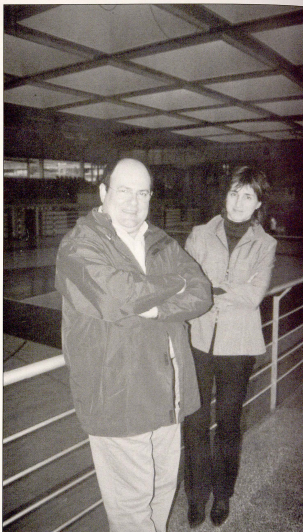
Tornoak aldatzen ari gara orain. Orain arte, igerileku edo gorputz tratamenduko zonaldetik atera eta gimnasiora joan nahi bazenuen, txartela pasa, atera eta bestetik sartu behar zenuen. Orain, dena txartela behin pasata egitea bilatzen ari gara, hau da behin sartuta, alde batetik bestera askatasun osoz ibiltzeko aukera izatea.

Gimnasioari buruz, azken hileotan handitze lanak egiten ari direla ikusten da. Zer moduz doa lan horiek?

Oso ongi. Nahiko aurreratua doa dena. Bi pisutan egiten ari da handitzea, nahiz eta oraindik ez den oso ziurra nola banatuko den. Proposamen desberdinak dauzkagu eta horietako bat hautatzea geratzen zaigu. Ekainaren azkenerako lanak amaituta egotea espero dugu.

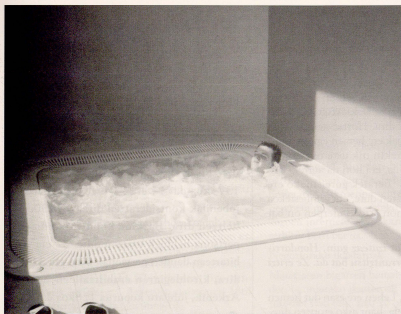
Zeintzuk dira gehien erabiltzen diren guneak?

Nahiko argi dago gimnasioa, igerilekua eta saunak asko erabiltzen diren zerbait direla Gizonezkoen



Kiroldegiko gerentea eta Udaleko Kirol Zinegotzia den Xabier Gezala elkarrizketaren une batean.

sauna ia topaleku batean bilakatu da, jende asko biltzen da bertan. Eta ez da hemen bakarrik, nik ikusitako kiroldegi denetan gauza bera gertatzen da. Kanpoko instalakuntzei dagokionez, tenis eta paddel-eko pistak ere asko erabiltzen dira, eta gehiago paddel-ekoak tenisekoak baino.



Gutxitan aurki dezakegu hidromasaiaren gunea hain jende gutxiarekin. Gorputz tratamenduarena, gimnasioarekin batera Kiroldegian gehien erabiltzen den zonaldea da.

Udan bi urte beteko dira kanpoko instalakuntzak ireki zirenetik. Zer moduzko balorazioa egiten duzu?

Izugarrizko arrakasta izaten ari da. Esan bezala pad-del eta teniseko pistak asko erabiltzen dira eta zer esanik ez futbol zelaia. Inguruan dauden zelai txikiak ere onarpen handia izan dute, eta oso pozik gaude. Jende askok erabiltzen dituzte pistak, gazte asko hurbiltzen da, eta hori beti da oso berri pozgarria.

rria.

Kiroldegian ikastaro asko antolatzen dira. Zer nolako onarpena izan dute?

Jendearen artean onarpen oso ona izan dute. Mugimendu handia dago, jendeak kirol asko egiten du, eta ikastaro bat baina gehiagotan izena eman eta gero itxaron egin behar da. Gure aldetik, saiatzen gara ahalik eta jende gehienak parte hartzen gure

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83

Restaurante



Gran Sol

- Sukaldaritza tradizionala
- Eguneko menua
- Karta

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

eskutan dagoena egiten, baina beti badago muga bat.

Zer nolako erlazioak mantentzen dira herriko kirol taldeekin?

Nere aldetik behintzat oso erlazio onak ditut denekin. Gure instalakuntza gehien erabiltzen dituzten Hondarribiko elkarteak eskubaloia, saskibaloia eta futbolekoak dira. Hortaz gain, eskola kiroleko entrenamenduak ere hemen egiten dituzte arratsaldetan. Denekin nik uste oso erlazio onak mantentzen ditugula, eta hori da aurrera egiteko modurik onena. Beraiek gureganako ere jarrera positiboa erakusten dute, eta ezinbestekoa iruditzen zait hori denon arteko ulerpen on bat lortzeko.

Hondartza kiroldegi bat izateaz gain, Hondarribiko gizarteke gune garrantzitsu bat da. Ze eritzi duzu horren gainean?

Oso ongi iruditzen zait. Lehen ere esan dut hemen mugimendu asko dagoela, haur asko etortzen direna igeri egiten ikastera, edo saskibaloian jokatzera, eta bere gurasoak, anaiak, lagunak... beti ibiltzen dira inguruan, eta horrek topaleku bat izatea ekarri du. Batzuk Kiroldegian bertan egoten dira, beste asko gora igotzen dira, kafetegira, baina argi dago Hondarribiko gizartearentzat elkartoki berri bat bilakatu dela eta guri dagokigunez behintzat, oso gauza ona da, kirola egiteko gune baten ondoren jendea inguratzea beti izango da eta ona.

Hiru hondarribiarretik bat Kiroldegiko bazkidea da

Hondartza Kiroldegiak jende asko mugitzen duela jakina da. Arestian esan bezala, 5741 bazkide ditu. Horietatik 173 haurrak dira, 3 urtetik beherakoak. 4 eta 13 urte bitarteko gazte bazkideen kopurua 1373koa da. 14 eta 21 urte bitartekoak jubenilak kontsideratzen dira, eta 730era heltzen dira. Bazkide kopuru handiena pertsona helduek osatzen dute. 22 eta 64 bitartean dauden pertsonak dira, eta 3159 dira, kiroldegia erabiltzaileen % 55. Azkenik, jubilatuko kopurua 128koa da.

Kiroldegiko bazkide kopuru osotik %87 herritarra dela ondorioztatu daiteke. Horatik kontua ateratzea ere oso erreza da, ia bost mila baitira hondarribiar bazkideak. Kontutan hartuta hamabost mila biztanle pasatxo bizi garaela Hondarribian, hirutatik bat Hondartza Kiroldegiko bazkide dela ikus dezakegu.

ALBISTUR eta AROEZA

*Harategia
Urdaitegia*

Higer bidea
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

KZGUNEAN EUSKARAZKO HIRU IKASTARO MAIATZEAN ZEHAR

- Euskarazko talderik sortuko ez balitz, klaseak gaztelaniaz emango lirateke

Hondarribiko KZguneak maiatzean ikastaro berriei ekingo die. Ohiko ikastaroekin jarraitzeaz gain (20 orduz osatutako oinarrizko internet klaseak), euskarazko taldeak indartzeko asmoarekin zerrenda berri bat plazaratu berri da.

Baldintza hauek kontuan izanik, hogeitaz orduko oinarrizko internet hiru ikastaro antolatuko dira egun eta ordutegi ezberdinetan. Lehendabiziko biak maiatzaren 3tik 14ra jorratuko dira astelehenetik ostiralera. Lehena 9.00etatik 11.00etara eta bigarrena 16.00etatik 18.00etara. Azkenik, maiatzaren 18tik 31ra 09.00etatik 11.00etara izango da.

Antolatzaileen asmoa hiru ikastaro hauek euskaraz ematea da, baina talderik osatuko ez balitz, gaztelaniaz emango lirateke. Hala ere, gaztelaniaz beste zenbait ikastaro prestatu dira. Maiatzaren 3tik 17ra 11.00etatik 13.00etara bat eta 18tik 31ra goizeko 11.00etatik 13.00etara burutuko den beste bat.

Mintegiak maiatzaren 17an

Astelehena 17an "Foroak eta FAQ" izenburupean mintegia edo seminarioak egingo dira goizeko

10.00etan hasirik. Ordu beteko ikastaroa izango da.

Horretaz gain, Hondarribiko KZgunean egitasmo berri bat abian jarriko da hasi berri dugun hilabete honetan: "Mikroenpresentzako Kzprestakuntza" du izena eta mikroenpresetako profesionalen zuzendurik dagoen interneteko aplikazioen arloko prestakuntza zerbitzu berri bat da.

Negoziarako ikastaroak

Maiatzaren bigarren hamabostaldian aldez, arratsaldean, bi ordutako ikastaroak emango dira (oinarrizko internet izan ezik, hau 10 ordukoa baita eta 5 jardunalditan emango dena); erabat dohainekoak izango dira bi orduko ikastaro hauek. Edukiak praktikoak dira eta enpresa edo negozioan zuzenean aplikatzeko moduko gaiei buruzkoak. Norbaitek informazio gehiago beharko balu edo izena eman nahiko balu, KZgunera hurbildu eta izena emateko inprimakia betetzearekin aski luke, aukeratutako ikastaroa eta ordutegia adieraziz. Aldez aurretik tokia erreserba daiteke, KZgunera telefonoz hotseginda: 943 640064.

Hawaiien
dena da berezia

Hawaii

San Pedro kalea, 12 ■ 943 64 20 76

Santiago kalea z/g ■ Zuloaga kalea z/g ■ 943 64 17 58

Rebellin 3 ■ 943 64 48 00

20280 HONDARRIBIA

GUADALUPERAKO ERROMESALDI HAUNDIAREN 100. URTEURRENA

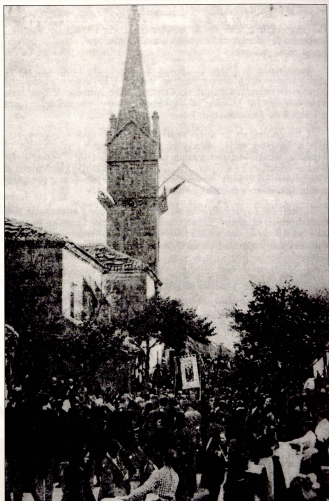
- Maiatzaren 8an ehun urte beteko dira 7.000 pertsona bildu zituen erromesaldi hartatik

1904eko maiatzaren 8an Guadalupe Hondarribia osoak parte hartu zuen pelegrinazio eder bat ospatu zen; beraz, aurtten egun handi honen 100. urteurrena ospatzen da, eta hura gogoratu asmoz, zenbait xehetasun emango ditugu datozen lerro hauetan, aldizkariaren irakurle zaretenontzat interesgarria izango delakoan.

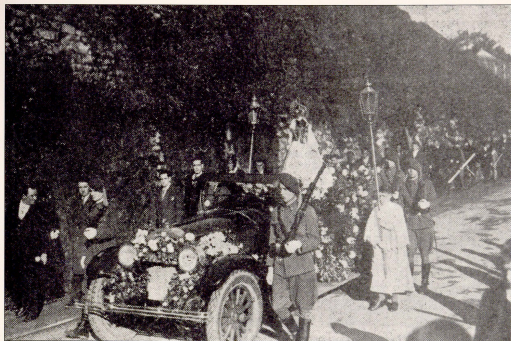
Pelegrinazio edo erromesaldi honi buruzko informazio nagusia Florentino Portuk idatzitako "Santuario de Guadalupe - Guadalupeko Ama" liburutik atera ditugu, hain zuzen 141 eta 144. orrialdeetan egiten den deskribapen zehatzetan. Lerro hauek aprobetxatu nahiko nituzke Guadalupeko Amaren historia eta xehetasunetan interesa duen edonori liburu hau kontsultatzeko. Benetan da interesgarria eta irakurterreza.

Aipatutako erromesaldi edo pelegrinazio handi hau 1904ko maiatzaren 8an izan zen, eta esan bezala, herri osoak hartu zuen parte. Hondarribiko patroiar maitasuna eta gurtza adierazteko egin zen.

Kontaketa ere birproduzitzeko modukoa da. Honela dio bere haseran: "Ya desde la víspera la animación y regocijo por tan extraordinario acontecimiento eran grandes, anunciándose la fies-



Goizeko 7,30etan irten ziren herritarrak Parrokiatik Guadalupea bidean.



1929ko abenduaren 8an beste prozesio esanguratsu ospatu zen Hondarrribian. Izango dugu horren berri emateko aukera.

ta con repiques generales de campanas, disparo de cohetes, recorrido de música...".

Aurreko egunean, maiatzaren 7ko arratsaldean, Parrokian Salbea abestu zen, ekitaldi honetarako behar bezala atondua izan zelarik.

Goizeko bostetan hasi zen dena

Egun handia helduta, goizeko bostetan hasi zen Hondarrribiko Hiria Musika Banda kalez kale heltze- ar zegoen jaiatz abisatzten. Zuzendaria Telleria maixua zela esan behar. Bizilagunek, etxeak eta balkoiak behar bezala hornitu zituzten, "Ongi-etorri- Ama



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

BAR ETXEBERRIA



En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

Guadalupekoaren debotoak" izeneko kartelak zintzilikatu zituztelarik.

Goizeko zazpi t'erdietan hasi zen prozesioa Parrokia-rik. Estandarteak, Kleroa eta Udal kideak banderarekin. Ordurako jadanik bilduta zeuden inguruetan erromes guztiak, bertan egon zirenen eritziz, sei edo zazpi mila izan zirelarik parte hartu zutenak. Hala ere, prozesioa hasi aurretik meza bat eman zen Parrokian, non parte hartu zuten erromesei ogia banatu zitzaien.

Ogi hau jan ondoren hasi zen prozesioa. Hondarribiko Musika Banda aurrean zihaozen gizezko eta bere estandarteekin igo zen; hauen ondoren, Kleroa, Udala eta emakumeen estandarteak joan ziren, hauek "Güereza jaunaren" bandaren soinurekin igo ziren. Bidean zehar hainbat kanta abestu ziern, "Gua-zen Guadalupeko Birjiñarengana" (Aldalur), "Aurre-ra biyotz fedez beteak" (H. Goyenechea) eta "Zure sortzetik" (Juan Maria Mintegi).

7000 pertsonen aurrean meza

Goizeko 10,30etan, eta herri osoa bertan zelarik,

atera zuten Ama Birjiñaren irudia, eta kanpan eraiki zen aldare batetara eramana izan zen prozesioan. Orduan hasi zen 7000 pertsonen aurrean eman zen meza, Tolosako Orfeoiaren ezinbesteko laguntza izan zuelarik. Meza emateko ardura Mateo Mugika apaizak izan zuen. Idiazabalarra jaiotzez, 1904an Gasteizko Apaizgaitegiko irakasle zen, eta gerora Burgo de Osma, Iruñea eta Gasteizko apezpikua ere izan zen.

Pelegrinazioa etzen arratsaldeko lauak arte itzuli Parrokiara. Orduan, Antzuolako Olanan "hizlari sakratuak" hartu zuen hitza, jendez eta argiz goraino betetako Eliza batean. Jai eguna, denek "Zu zera gure Ama, Birjiña Maria" abestuz amaitu zen.

Pelegrinazio handi honetaz aparte, oso sonatuak izan ziren beste zenbait antolatutakoak, 1915eko ekainaren lehen egunean eta 1929ko abenduaren 8an adibidez. Izango dugu denbora horietaz arduratzeko aurreantzean.

KOLDO ORTEGA

Sentiberatasun handiko saila
gaztetxoentzat.








Usoa
● LAURIN
KANTUEN BERTZA

Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola

1998



Usoa
● ZELATAN

Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola

1999



Usoa
● KANTUEN
BERTZA

Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola

1999

Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola






erein
argitaletxea

txirrindulari ELKARTEA

TXIRRINDULARI ELKARTEAK MENDE LAURDENA SASOI ONEAN BETE DU

▪ Hondarribia Txirrindulari Elkartek 25 urte bete zituen pasatako urtearen amaieran. Inoiz izandako bazkide kopuru altuena du orain eta edonora joanda ikusten dira jantzi gorri, zuri eta berdea. Jarduera ugari antolatzen dituzte urtean zehar eta ados agertzen dira txirrindularien inguruan onartu diren errepideetako legeen inguruan.

Hondarribiko Txirrindulari Elkartek une ederrak bizi ditu.

Asteazken zehar, eta batez ere asteburu goizetan kalera irtetea besterik ez da behar, bai Hondarribian zein inguruko herrietan ere, Txirrindulari Elkarteko banakako eta talde bat ikusteko.

Aurten beraz 26 urte betetzen ditu elkarteak. Urruti geratu dira haserako garai haiek. Lanaren bidez zailtasunak gainditu zituzten orduan elkarteak sortu zutenek, eta pozik ikusten dute orain dagoen loraldia.



1996ko urriaren 26an egindako Guadalupeko Igoeraren osteko irudi bat.

230 bazkidek osatzen dute taldea, eta horietatik 125 federatuak dira. Gainera, adinari begiratuta gazte jende asko dagoela dio elkarteko presidente den Txomin Oronoz-ek. "Jendea asko mugitzen ari da, eta ikusi besterik ez dago zenbat irteera egiten ditugun urte osoan zehar". Iazko datuekin konparatuz, aurten Txirrindulari Elkartean 20 kide berri daude.



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA

Tel: 943 641 047

**ARROKA
BERRI**



RESTAURANTE

Hijos Bidea, nº6 - 20280 Hondarribia

Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105

www.arrokaberr.com

Hilero jarduera bat antolatzen da

Txirrindulari Elkarteak hilero jarduera zehatz bat antolatzen du. Hortaz gain, "Zigilua jartzeko egutegia" deitzen dena dago. "Igandero irteera bat prestatzen dugu, Euskal Herriko eta noizbait inguruko lurraldeetatik ere, errepideetatik ibiltzea delarik gure helburua. Orain artean Guadalupeko Igoera, Bera, Igeldo, Hernani, Lizarrieta, Saint Ignace-ko gaina, Sara... bisitatu ditugu" dio Txominek.

Elkarteak prestatu duen egutegia begiratzten badugu, ikusiko dugu nola irailaren endirarte igandero irteera bat prestatua dagoen. Baskide bat arduratzen da astero antolakuntza, horrela kide denak lanean murgiltzea lortzen delarik.

Datozen igande eta hilabeteetan, Hondarribia eta Irungo Txirrindulariez osatutako talde hau irteera ederrak egiteko prestatzen ari da: Irurita, Ahetze, Xoxoka, Ibardin, Egiako Challengea, Bidasoako Bira, Miguel Indurain klasika, Pas de Roland...

Ikastetxeetako gazteekin programa bereziak

Aurten, azaroa eta otsaila artean Lehen Hezkuntzako 5. eta 6. mailako eta Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako 1. eta 2. mailako ikasleekin mendiko bizikletarekin irteerak egin dira.

Egin diren irteerak hauek izan dira: Hondarribia ingurutik, Enderlatsako trenbide zaharraren bidea, Arditurriko meategiak (Oiarzun) eta Baiona-Ustaritz (Errobi ibaiaren albotik). Lehen ibilbidea kenduta, batzutan gogor samarra baita, besteak oso leunak dira eta 15-20 km inguru dute. Gazteek ederki asko pasa



Ikastetxeetako haurrekin egindako irteerek arrakasta handia izan zuten iaz.

zuten.

Izen-ematea herriko ikastetxeetan egin da, Eskolarte-ko Kirola programaren barruan. Doakoa da eta autobusa, monitore eta hamaiketarako eskubidea ematen du. Lehen aldiz burutu da aurten, eta izandako arrakasta ikusita, datorren denboraldian errepikatzea espero da.

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA



kai zahar

kai zahar
pub
almirante alonso, 12

truck
diskoteka
foru kalea, 13

TRUCK

FICOBAN JARDUERA UGARI ANTOLATU DITU MAIATZERAKO

Urtebete pasatxo igaro da FICOBAN sortu zenetik. Ordutik hona, hainbat jarduerara antolatu dira, mahainguru, bilera antzekoak. Hala ere, izaera oso desberdina duten aktibitate asko antolatzen dira, jarraian ikus daitekeen bezala.

Nazioarteko Txakur Erakusketaren 25. Edizioa

Antolatzailea: Gipuzkoako Txakur Elkartea

Data: Maiatzaren 2a

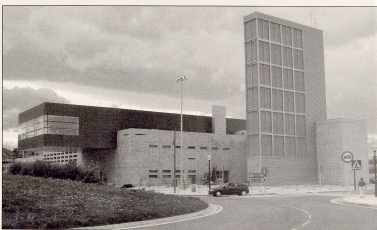
Ordutegia: 09:00etatik 19:00etara

Gipuzkoako Txakur Elkartek antolatutako erakusketak honek mila txakur bilduko ditu eta Errusiatik, Hungariatik, Suitzatik, Norvegiatik, Italiatik eta Frantziatik etorritako epaileen partaidetza izango du. Erakusketa 09:30ean hasiko da, gero, 16:00etatik aurrerako finaletan Erakusketako Txakurrik Onenaren tituluagatik lehiatzeko Ohorezko Ring-era igaroko diren arraza eta sexu hautaketarekin. Haur-gazte gainera, aurkezleek lehiaketa egingo da, eta bertan haurrek euren txakurra edota erakusketariren batek utzitakoa aurkeztu ahal izango dute.

Bidasoako 32. Itzulia

Data: Maiatzaren 11tik 15era

Bidasoako Itzuliaren 32. Edizioak bere bulego iraunkorra Ficoban izango du eta etapetako batek, zehazki Hendaiatik maiatzaren 13an iristen denak, Erakusketatik egingo du bere irteera neutralizatua.



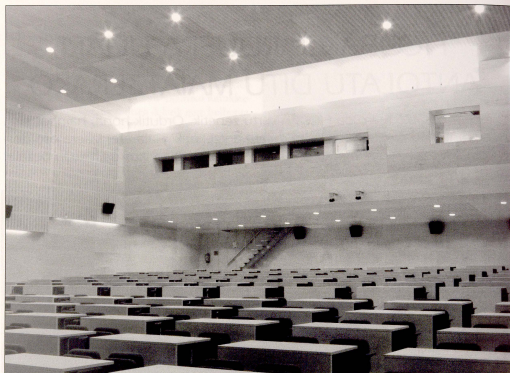
Guraso eta seme-alaben arteko harremanari eusteko Topaguneen Kongresu Europarra

Antolatzailea: KIDETZA-Senitartekoen Topaguneen Euskadiko Federazioa eta Topaguneen Frantziako Federazioa

Data: Maiatzaren 12a

Ordutegia: 09:30etik 13:30era

Miarrizten eta Irunen maiatzaren 11n eta 12an egingo den kongresu hau seme-alabak dituzten bikoteen Haustura Arazoen Tratamendurako Mugaz Haraindiko eta Eskualdearteko Lankidetzaren Proiektuaren eta Guraso Fundazioaren bidez antolatu da, Ficoban maiatzaren 12ko kongresua egingo da. Bertan lehen aldiz aurkeztuko da Europa osoan Guraso eta Seme-Alaben Arteko Harremanari Eusteko Topaguneen Karta Europarra eta Europako Topaguneen Konfederazioa, europar herrialdeetako topagune guztiak bilduko dituen entitatea.



Ramón Iribarren Erakusketa: Ingeniaritza eta Itsasoa

Antolatzailea: Obra Publikoko Ministerioko Obra Publiko eta Hirigintzako Historia Ikerketako Zentroa (CEHOPU).

Koordinatzailea: Luis Uruñu Kultur Taldea

Data: Maiatzaren 14tik 30era

Ordutegia: Astelehenetik ostiralera 17:00etatik 20:00etara

Larunbatetan eta jaiegumetan

11:00etatik 14:00etara / 17:00etatik 20:00etara

Irundar ingeniari izan zen Ramon Iribarrenen bizitza eta lanak erakutsiko dira Irungo Udalaren laguntzarekin antolatutako erakusketa honetan. Bere arloan ingeniari aitzindaria izan zen; hari zor zaizkio Kantauri itsasertzeko portu gehienetako proiektuak, bai eta mareak simulatzeko lehen laborategia sortzea ere

Irungo FICOBAN programazio zabal eskaintzen du hilabetero. Horretarako eraikinean areto desberdinak daude, bai aurkezpenak egiteko, bilerak, erakusketak... Hondarribiak bere sorreran parte hartu zuen beste zenbait erakunderekin batera. Lerro hauetan ikus daitezke, eskaintza oso zabala da, gizarte osoarentzat irekia.

Irun Hiria Rallyaren XI. Edizioa

Antolatzailea: Bidasoa Txingudi Motor

Data: Maiatzaren 22a

Maiatzaren 22an, larunbata, Ficoban Irun Hiria Rallyaren XI. Edizioa egingo da eta oraingo honetan nagusiki Euskal Autonomia Erkidegotik, Nafarroatik eta Errioxatik datozen 80 parte-hartzaile inguru izango dira. Ficobatik emango zaie iteera tarte kronometratuei eta han jarriko da laguntza gunea. Lehenengo tarte kronometratuaren iteera goizeko 11:00etarako aurreikusten da; bigarrenarena 14:50ean eta hirugarrenarena 17:37an.

DIETA BERRI BAT: ASTIGARRAREN IZERDIZ EGINDAKO SIROPEA

Astigarraren izerdiz egindako dieta proteina, karbonozko hidrato eta mineralez osatutako dieta bat da. Toxinak kaleratzea eta organismoari birsortzeko aukera ematen dio. Baina zeintzuk dira bere oinarriak?

Dieta hau erdi-baraualdi bezala kontsidera dezakegu, eta gorputzean daukagun grasa kopiatuari erasotzen dio zuzenean. Dieta egin eta aurreko zein ondorengo hiru egunetan zainketa berezi bat egin behar da, sirope hau laranja, ogia, arroza integrala, fruitu eta barazki salda batekin nahastu behar den.

Bere iraupena 7 edo 10 egunetakoa, eta 5 edo 7 kilo gal daitezke, beti ere bakoitzaren gorputzaren arabera. Ohikoa den bezala, haurrek, haurdun dauden emakumeak, diabetikoak eta tentsio altua dutenek ez dute dieta hau jarraitu behar.

Dieta honetan zeresan berezia dute zenbait osagaiak:

* Ur mineralezko bi litro

* 14-16 siropearen goilarakada

* 4 edo 5 limoiren zukua

* Kanela goilarakada bat

* Pikante apur bat

Dietak irauten duen 7-10 egunetan soilik prestatu den siropetik 8-10 baso edan behar dira, Egiteko garai onena udaberria eta udazkena dira, eta egokia da egun horietan ordu erdiko ibilaldi bat egin. 7-10 egun horietan zehar, kafea, tea, medikamentu eta gehigarri bitaminikoak hartzea ez da gomendatzen. Alkohola, tabakoa eta farmakoak sarritan edaten dituztenek ez dute ondo jasaten dieta hau eramatea.

Galtzen diren kiloak, gero ez dira berreskuratzen baldin eta elikadura orekatu bat eramaten badugu. Gainera, kolesterola jaisten du, eta gorputzaren zenbait atal konkretuk eskertuko dute: azala, azazkalak eta ileak beste batzuen artean.

**TXUNTXUMELA EKO-DENDAK
ESKAINITAKO INFORMAZIOA**



PROMOZIOAK

Manipulazio transgenikorik gabe

Sojako Leizina: LEHEN 8,95 - ORAIN 7,95 EURO

ERREGINA-JELEA: 2 EROSI ETA 1 HARTU

Ilharraren SIROPEA (1L): LEHEN 41,20 - ORAIN 37 EURO

12 ESNE FROSTEAGATIK, BESTE BAT EMATEN DIZUGU

Es Bio, es Lógico

Santiago kalea, 33 - 20280 HONDARRIBIA

☎ 943 641 450 - ✉ txuntxu@terra.es



ARGENTINARA ETORTZEA **TRUKEALDI PROIEKTUA "HATOR HONA"**

18 eta 30 urte bitarte badituzu, euskararen, euskal musikaren, euskal dantzaren, euskal gastronomiaren eta euskal kirolen inguruko ezagutzarik baduzu, eta Argentinara etorri nahi baduzu, ondorengoa da zure aukera.

Necochea Euskal Etxeko familiek gazteak hartzeari begira haien etxeak antolatu dituzte, bazkari eta ostatu egokitzapenak egin dituzte.

Etor zaitez gure euskal etxera ekintza horien inguruko zure esperientzia ezagutzera eman eta gure zentruan partaide direnei klaseak eskaintzera.

Ez da titulorik eskatuko, esperientzia, ezagutzak eta erakustera etortzeko gogoia izango dira kontuan hartuak. Bidaia zuk ordaindu beharko duzu, beste guztia, guk emango dizugu.

Jar zaitez gurekin harremanetan, bidaiatzeko, ezagutzeko eta elkarbanatzeko aukera egokia den hau ez dezazula gal. Ekintza 2004ko Uztailan eta Abuztuan izango da.

HARREMANETAN JAR ZAITEZ

Euskadiko Gazteriaren Kontseilua; harremanetarako pertsona: Ainhoa Abendaño.

Telefona: 94 443 61 43

E-maila: partaidetza@egk.org

IZENA EMATEKO EPEA: APIRILAK 19TIK MAIATZAK 9RA

ZER BERRI VIDEO CLUB ONGI ETORRIN



ELEPHANT

Amerikar institutu batean gorte talde honek bere eguneroko bizia nola eusten duen erakusten digu filme honek. Azken urte huzetan amerikar institutuetan goratuta duan biziaren epaeraren atzetikoa hori egiten da. Guinera, pidoia egiteko istorio batetan oinarritzen da, zortzi kidez osatutako talde baten gaitzakeriak kontatzen direlarik.

VHS - DVD



COSAS DE TÍOS

Eskontzako prest dagoen bikote gorte baten bizitza kontatzen du. Oso maitemundina daude biak, baina gizonaren laguntzeko despetidan ezberriko giza bat gertatuko da. Beste emakume bat etaguruko du, inoiz gertatu ez zaitona, eta ezingo du bere begirala ahaztu. Odoan, gaurak hasiko dira eta bata bestearen atzetik.

VHS - DVD



LOVE ACTUALLY

Bateria eragingo diguzan filme britaniera da. Gabonetan aurkezo arteetan bikoiten arteko erlazioek izaten dituzten gora-beherak aztertzen dira. Ez bakarrik hikoetean, baina aita eta semeen artean, rock izar eta bere aholkularien artean... Denetara hamar istorio desberdin, eta denek badute zerbat amankomunean.

VHS - DVD



SKULLS 3

Beldurrezko filmak gustoko dituztenak gogoratuko dira trilogia honen lehen bi zatietatik. "The skulls" izeneko gizarde botean oinarritzen da. Amerikar unibertsitate enguenetan graduatutako gizonetako osatutako taldea zen orain artean, baina botearen emakume batek kide izatea eskatuko du. Bere asmoa beteko du baina hortik aurrera mehatxa, gaur eta bihertak gertatzen hasiko dira.

VHS - DVD



FREDDY CONTRA JASON

Elms Street-eko bizilagunek zenbat urte daramakite losai asko bizitzeko, betirako desagertu zuten Freddy Krueger inoiz agertuko ez delako. Hurrek ez dute izen hori azgutzeko, baina Freddy berpiztu egingo du, baina aurpegi alkatu egingo du, orain Jason izango delarik. Beldura piztuko da berri ere.

VHS - DVD



LAGRIMAS DE SOL

Estatu Batuetako Inas Armadako teniente bati misio berri bat egokituko zaio. Afrikaren erdialdean arriskuak dagoen emakume doktore bati elkarreza. Erreza diaduen operazioa asko okertuko da, emakumeak ihes egingo du eta dela pentsatuko baita. Militarrek bere gimekoen agindua ez dituzte entzungo eta orduan zehar ihes egingo du. Bere atzetik, talde paramilitar bat izango da.

VHS - DVD

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

- Argazkien errebelatzea:
- Argazkilaritzako materialeak
- Eskaintza 13x18
- Eskaintza 2x1
- Errebelatu zure argazkiak CD jasotzea
- formatoan
- Fotokopiak, fax bidali eta

- CASIO Erloju eta iratzargailuak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eraztunak, belarritakoak, kate, pultsea, piercing...
- Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

ZER BISITATU MAIATZEAN



BRASIL

- San Salvador de Bahia hirian egonaldiak
- Hotela 5*
- Alojamendua eta gosaria
- 650 eurotik hasita

DOMINIKAR ERREPUBLIKA



- Maiatzean
- Punta Cana hirian egonaldiak
- Hotela 5*, dena barne
- 747 euro

XACOBEO 2004 - GALIZA

- Luxuzko autobusa joan eta etorri
- 7 egun / 6 gau
- Pentsio osoa, edariekin
- Bidai aseguraa
- Gida bat uneoro
- 108 euro

KRUZEROA MEDITERRANEOTIK

- Irteerak maiatzeko astelehen guztietan
- Barneko gela bat, pentsio osoan
- Haurrak doan
- 249 euro

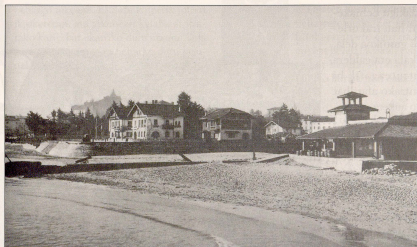


HALCON
VIAJES
BIDAI AK

Zuloaga Kalea, 2 ■ 20280 Hondarribia ■ Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

MIATZEN

HONDARRIBIKO KAIA 30. HAMARKADAN



Hondarribiak irudi zaharretan daukan aberastasunari etekina ateratzen jarraitzen dugu aldizkariaren atal honetan. Sarritan Udal Artxibategiko altxorretik hartzen ditugu, baina badira beste iturri batzuk, adibidez, "Hendaye, Irun, Fontarabie: villes de la frontière" izeneko liburua.

Askorentzat ezezaguna, Hondarribia, Irun eta Hendaiako hiriak aztertzen ditu, eta hiri bakoitzeko aditu batek (Hondarribiaren kasuan Javier Ponte arkitektoa) artikulua lagungarri bat idazten du. Udal

Artxibategian ez dauden zenbait irudi daude liburu honetan.

Orrialde honetan ikus daitekeena da horietako bat. Liburuaren 331. orrialdean dago, eta 1930. urte aldera Hondarribiko kaitak zuen itxura ikus daiteke. Gogoratu behar da, oraindik etzela egun ezagutzen dugun Kai Berria eraiki.

Azpimarratzeko modukoak dira argazkian agertzen diren Benta zaharra, ondoko eraikinak, eta atzekaldean dagoen Carlos V hotela izango zena.



**eukeni
optika**

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 645 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 ■ San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

ZEIN DA BASERRI HONEN IZENA?

Jakin badakigu Lehiaketaren atal hau irakurleentzat oso gustukoa dela, ez da makala eta galdera bat erantzuteagatik bi pertsonentzako afari bat irabazteko aukera izatea.

Guretzat ere pozteko modukoa da, jendeak irakurri eta parte hartzen duela esan nahi baitu horrek. Azken hilabeteotan, 60 gutun inguru iristen zaizkigu Lehiaketan parte hartzen dutenak. Azken aleko lehiaketaren garailea **Maximo Martinez Gorritxo** da.

Ale honetan baserri baten izena zein den galdeztzen dugu. Gaur egun zutik dagoen baserri bat da, eta zenbait aldaketa jasan dituen arren, batez ere bere inguruan, ondo begiratuta, erreza da jakitea zein den. Hondarribian oso ezaguna den baserria da, historia haundikoa eta egun askotan erabiltzen den izena da. Pista gehiago ematen



jarrita, esan dezagun ere Akartegi auzoan dagoela, eta baratza bat duela inguruan. Erantzuna maiatzaren 21 aurretik bidali behar da.

Iaz argitaratu zen "Hondarribiko Baserriak" liburitik hartu dugu argazkia. Bertan baserriaren historia irakur dezakegun, zeintzuk bizi izan diren bertan...

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

MAIATZAK 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO: Zure jokaera ez da izan beharko lukeena. Ez duzu kolperik jotzen ikasketetan, eta azkenean kalabazaz jositako karro bat ekarriko duzu etxera. Uda garaian ikasten egon beharko duzu lagunak fandangoan dauden bitartean.



CANCER: Solarium-ean denbora gehiegi ematen duzu. Garaia iritsi aurretik oso beltzaran zaude. Zer gertatuko da udako hilabetetan ere eguzkia hartzen baduzu ero bat bezala? Kiskali egingo zarela, pata-pata bat bezala. Azalaren gaixotasunak nahiko larriak izan daitezke.



AQUARIUS: Laister bidai batean abiatuko zara, zuk uste baina luzeagoa izango dena. Maleta handi bat prestatu, sorpresa asko jasango bait dituzu bidai hontan. Bitartean, dirua aurrezteko duzu onena.



LEO: Gero eta denbora gehiago ematen duzu lagun artean. Hori gauza ona da, baina gogoratu ere bizitza hontan badaudela beste gauza asko pena merezi dutenak. Hala ere, segi hain lagun ona izaten.



PISCIS: Azken hilabetea zuretzat oso txarra izan bazen ere, hau erabat ezberdina izango da. Jokuan aritzea ez da gaizki etorriko oraingoan, nahiz eta beti neurria mantendu behar den. Neurria mantentzen ez duten adibide bat baina gehiago duzu ondoan.



VIRGO: Oporretan lasai asko ibili zara. Orain bueltatu zarela, lanerako gogorik gabe zabilta, eta horrek ondorio kezagarriak ekar ditzazke. Espabilatu beharko duzu, bestela kale gorrian aurkituko zara laister.



ARIES: Baliteke hau ere hilabete ona zuretzat, gehienbat diru eta amodio kontutan. Hala ere, tentuz ibili, bi alor horiek oso arriskutsuak baitira. Suarekin jokatzeko duena erretzen dela aski ezaguna da, eta saiatu zu horietako bat ez izaten.



LIBRA: Bukatu da negua, eta horrekin batera zure eskiatzera joateko aukerak ere. Nahikoa aprobetxatu duzu aurtan, eta orain datorren urterarte itxaron behar. Zergatik ez orain udako kirol bat hautatu?



TAURUS: Bizitza sedentarioa daramanak ondorioak jasaten ditu. Intentzio onarekin hasi zira uda aurreko hilabeteetan ondorio horiek ahalik eta gutxien ikustea, baina urtero bezala, berandu. Hurrengorako ia ikasten duzun.



SCORPIO: Ez al duzu lotsarik? Egunero 11etan esnatu, Portura buelta bat ematera joan, eta arratsaldean ere gauza bera. Horrela ez zoaz inora, lan bat bilatzen hasi, edo ikasketak berriz ere hartu!



GEMINIS: Maiatzaren lehen egunean, langilearen eguna ospatu da, zure eguna beraz. Egunero hainbeste ordu lan egiten badituzu, zure gorputzak ezingo du aurrera jarraitu denbora askoan. Zoaz oporretara.



SAGITARIO: Nahiz eta oporrak duela asko bukatu zenituen, oraindik ez zara sendatu, eta horrela ezin da bizitzan errendimendu ona eduki. Gehiago zaindu beharko duzu zure gorputza. Medikua ere hor dago, zure zain aspalditik.

jaiotzak

1ean: Uxue Jauregi Pintos
Gurasok: Santos eta Ainhoa

1ean: Marina Lucas Salterain
Gurasok: Zigor eta Ainaia

2an: Yumi Carmen Kawai Oronoz
Gurasok: Yasushi eta Carmen

3an: Naiara Sorondo Vicente
Gurasok: Ignacio eta Sonia

4an: Galder Goikoetxea Salaberria
Gurasok: Xabier eta Estibalitz

5ean: Imanol Larrarte Zalakain
Gurasok: Javier eta Amaia

7an: Andrea Isuskiza Martinez
Gurasok: Jagoba eta Gloria

9an: Irache Touriño Martinez
Gurasok: Rufino eta Almuđena

10ean: Maider Rodriguez Santamaria
Gurasok: Jose Antonio eta M^o Angeles

10ean: Javier Maria Zapiain Busto
Gurasok: Jose Ramon eta M^o Cristina

12an: Maialen Urroz Gonzalez
Gurasok: Ignacio eta M^o Jesus

15ean: Markel Oronoz Calzada
Gurasok: Luis Francisco eta M^o Jose

16an: Lier Gallo Hernandez
Gurasok: Didaka eta Marta

16an: Aitziber Esuain Berridi
Gurasok: Borja eta Ainhoa

17an: Manuela Iñarra Badiola
Gurasok: Jorge eta Naiara

20ean: Iker Lopez Martin
Gurasok: Andres eta Yolanda

25ean: Kattalin Emazabel Amunarriz
Gurasok: Jose Manuel eta Adelaida

27an: Martxel Uriz Cordoba
Gurasok: Jose Ramon eta Myriam

27an: Janire Medrano Lasa
Gurasok: Aitor eta Josune

28an: Nahia Santiago Albisu
Gurasok: Raul eta Idoia

ezkontzak

6an: Ander Obeso Ardaiz,
Hondarribikoa eta Cristina
Alza Albistur, Hondarribi-
koa

13an: Mikel Goikoetxea
Emparan, Hondarribikoa
eta Maider Amiano Bide-
gain, Hondarribikoa

19an: Miguel Cembrero
Marcet, Donostikoa eta M^o
Sol Alza Laruskain, Hon-
darribikoa

20an: Gorka Sarriegi Sein,
Hondarribikoa eta Leire
Karpandegi Guerrero, Hon-
darribikoa

20ean: Asier Tejedor Txa-
partegi, Hondarribikoa eta
Monica Lombana Martinez,
Hondarribikoa

27an: Pedro M^o Lucambio
Laretxea, Hondarribikoa
eta Olga Begino Garro,
Hondarribikoa

27an: Gorka Nieto Ortiz,
Hondarribikoa eta Pilar Fer-
nandez Etxarte, Oiartzungoa

27an: Oscar Prieto Calde-
ron, Bilbokoa eta Nerea
Agesta Sanchez, Hondarri-
bikoa

heriotzak

15ean: Juan Jose Ezeiza Arruabarrena
57 urtekoa - Arkoll auzoa
21ean: Gregorio Susaño Valle

45 urtekoa - Amute auzoa
23an: Porfirio Sancho Salvador
80 urtekoa - San Gabriel egoitza
29an: Josefa Izagirre Berridi
92 urtekoa - San Gabriel egoitza

ENDANEA

lore eta landare
mintegia

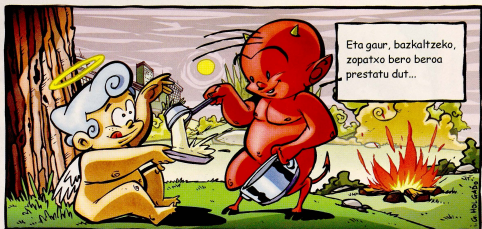


Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21 Tel.: 943 64 17 65
20280 HONDARRIBIA

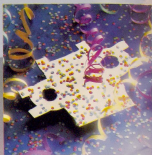




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.